

[Project overview](#)

[Table of contents](#)

[View images](#)

Trad. attrib. to: Hu Zhifu 胡直夫 (13th century)<sup>1</sup>  
Title: *Sakyamuni Emerging from the Mountains*  
《釋迦出山圖》  
*Shijia chushan tu*  
Dynasty/Date: Southern Song, mid-13th century  
Format: Hanging scroll mounted on panel  
Medium: Ink on paper  
Dimensions: 92.0 x 31.7 cm (36-1/4 x 12-1/2 in)  
Credit line: Purchase  
Accession no.: F1965.9  
Provenance: Mayuyama and Company, Tokyo

**Painting description:** No artist inscription, signature, or seal. One other inscription, with two (2) seals. No collector seals.

**Inscription:** Xiyan Liaohui 西巖了惠 (1198–1262)

Ink on paper. Painting, top.

6 columns, running-standard script. Poem (4x5;6,4,6,4).

夜半見明星，山中添冷話，腳未出山來，此話行天下。  
我觀一切眾生，成佛多時，只有你這老子，猶欠悟在。  
太白西巖了惠

At midnight he saw the morning star,

And in the mountains, made a cold remark;  
Before he had emerged from the mountains,  
That remark was traveling the world:  
When I behold all living creatures,  
Who have been Buddhas a long time,  
There is only you, poor old fellow,  
Who still lacks all enlightenment.

Xiyan Liaohui of [Mount] Taibai

Signature: 西巖了惠  
Xiyan Liaohui

Date: none

Seals: (2)  
*Xiyan* 『西巖』 (square relief)  
*Liaohui* 『了惠』 (square relief)

**Traditional Chinese catalogues:** none

### **Selected Bibliography**

Kawasaki Shōzō 川崎正藏 (1837–1912), and Kawasaki Yoshitarō 川崎芳太郎 (1869–1920), eds. *Chōshunkaku kanshō* 長春閣鑑賞. 6 vols. Tokyo: Kokka-sha, 1914. Vol. 4, plate 9.

Ōsaka Bijutsu Kurabu 大阪美術具樂部 (Osaka Art Club). *Kobe Kawasaki Danshaku-ke zōhin nyūsatsu mokuroku* 神戸川崎男爵家藏品入札目錄 (catalogue of sale objects from the family collection of Baron Kawasaki of Kobe, Japan: exhibition at Kobe residence, October 8–9, 1928; sale in Osaka, October 11, 1928). Osaka: Shunko Bijutsusha, 1928. Lot no. 11.

*Tō Sō Gen Min meiga taikan* 唐宋元明名畫大觀 (Catalogue of the Works of Chinese Master Painters held at Tokyo in the Art Gallery, November–December, 1928, under the auspices of the Japanese Government). Eds. Tō Sō Gen Min meiga tenrankai 唐宋元明名畫展覽會. Small edition. 2 vols. Tokyo: Otsuka Kōgeisha 大塚巧藝社, 1929. Vol. 1, plate 72.

*Archives of Asian Art* 20 (1966–67): 91 (fig. 21).

Lawton, Thomas. *Chinese Figure Painting*. Washington, DC: David R. Godine, in association with Freer Gallery of Art, Smithsonian Institution, 1973. Pp. 102–05.

Suzuki Kei 鈴木敬 (1920–2007) and Akiyama Terukazu 秋山光和, eds. *Chūgoku bijutsu: kaiga I* 中國美術：繪畫 1 (Chinese Art in Western Collections: Paintings 1). Tokyo: Kodansha, 1973. Plate 52 and p. 239 (entry by Toda Teisuke 戶田禎佑).

\_\_\_\_\_, ed. *Chūgoku kaiga sōgō zuroku* 中國繪畫總合圖錄 (Comprehensive Illustrated Catalogue of Chinese Paintings). 5 vols. Tokyo: University of Tokyo, 1982–83. Vol. 1, 250 (A21–204).

Brinker, Helmut. “Shussan Shaka in Sung and Yuan Painting.” *Ars Orientalis* 9 (1973): 21–40, esp. p. 26, plate 7 (figs. 12) and plate 10 (fig. 17).

\_\_\_\_\_. *Shussan shaka – Darstellungen in der Malerei Ostasiens*. Bern, Frankfurt-am

-Rhein, New York: Peter Lang, 1983. Pp. 87–89 (discussion), and 229–30, 234 (plates 100–01, 105).

Ebine Toshirō 海老根聰郎. *Mokkei, Gyokkan* 牧谿、玉潤 (Muqi, Yujian). In Toda Teisuke 戸田禎佑, ed., *Suiboku bijutsu taikai* 水墨美術大系. Vol. 3. Tokyo: Kodansha, 1975. P. 96 (plate 55), and 168.

Tanaka Ichimatsu 田中一松 (1908–1979), ed. *Kaō, Mokuan, Minchō* 可翁、默庵、明兆. In *Suiboku bijutsu taikai* 水墨美術大系. Vol. 5. Tokyo: Kōdansha, 1977. P. 57, fig. 4.

Nakata Yūjirō 中田勇次郎 (1905–1998) and Fu Shen 傅申. *Ōbei shūzō: Chūgoku hōsho meiseki shū* 歐米收藏：中國法書名蹟集 (Masterpieces of Chinese Calligraphy in American and European Collections). 4 vols. Tokyo: Chūōkoron-sha, 1981. Vol. 2, 98 (plates 116–17), and 155.

Howard Rogers. “The Reluctant Messiah: *Shakyamuni Emerging from the Mountains*.” In *Sophia International Review* 5 (1983): 16–33 (esp. 29–30).

---

### Notes

<sup>1</sup> The current report contains basic Documentation only. A full discussion of the painting theme, the inscription text and author, and recent provenance of the scroll is forthcoming.